IHOBE
ES COPIA COMPULSADA
KONPULTSATUTAKO KOPIA DA
\\POSEIDON\USUARIOS\IS\Va\87259-2.doc

JASANGARRITASUNERAKO UDALERRIEN EUSKAL SAREA OSATZEKO LANKIDETZA-HITZARMENA UDALSAREA 21

Vitoria-Gasteizen, 2002ko abenduaren 20an

BILDURIK

Sabin Intxaurraga Mendibil jauna, Eusko Jaurlaritzaren Lurralde Antolamentu eta Ingurumen Sailaren menpe dagoen IHOBE, S.A. Ingurumen Jarduketarako Sozietate Publikoko Lehendakaria:

Karmelo Sainz de la Maza jauna, EUDEL Euskal Udalen Elkarteko Lehendakaria.

Jon Mikel Murua jauna, Gipuzkoako Foru Aldundiko Nekazaritza eta Ingurumen Diputatua.

Gabriel Chinchetru jauna, Arabako Foru Aldundiko Nekazaritza eta Ingurumen Diputatua.

Gabino Martinez de Arenaza jauna, Alonsotegiko Alkatea.

Pablo Isasi jauna, Amurrioko Alkatea.

Xabier Zubizarreta jauna, Arrasateko Alkatea.

Nerea Zubizarreta andrea, Azkoitiko Alkatea.

José Mª Bastida jauna, Azpeitiko Alkatea.

Rafael Ibargüen jauna, Basauriko Alkatea.

Odón Elorza jauna, Donostiako Alkatea.

Mikel Arieta-Araunabeña jauna, Erandioko Alkatea.

Eusebio Rodriguez jauna, Gordexolako Alkatea.

Pablo Gorostiaga jauna, Laudioko Alkatea.

CONVENIO DE COLABORACIÓN PARA LA CONSTITUCIÓN DE UDALSAREA 21 (RED VASCA DE MUNICIPIOS HACIA LA SOSTENIBILIDAD)

En Vitoria-Gasteiz, a 20 de diciembre de 2002

REUNIDOS

D. Sabin Intxaurraga Mendibil, en calidad de Presidente de la Sociedad Pública de Gestión Ambiental IHOBE, S.A., perteneciente al Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco:

D. Karmelo Sainz de la Maza en calidad de Presidente de la Asociación de Municipios Vascos (EUDEL).

D. Jon Mikel Murua en calidad de Diputado de Agricultura y Medio Ambiente de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

D. Gabriel Chinchetru en calidad de Diputado de Agricultura y Medio Ambiente de la Diputación Forál de Araba.

D. Gabino Martinez de Arenaza en calidad de Alcalde de Alonsotegi.

D. Pablo Isasi en calidad de Alcalde de Amurrio.

D. Xabier Zubizarreta en calidad de Alcalde de Arrasate-Mondragon.

Dña. Nerea Zubizarreta en calidad de Alcaldesa de Azkoitia.

D. José Mª Bastida en calidad de Alcalde de Azpeitia.

D. Rafael Ibargüen en calidad de Alcalde de Basauri.

D. Odón Elorza en calidad de Alcalde de Donostia-San Sebastián.

D. Mikel Arieta-Araunabeña en calidad de Alcalde de Erandio.

D. Eusebio Rodriguez en calidad de Alcalde de Gordexola.

D. Pablo Gorostiaga en calidad de Alcalde de Laudio.

Juan Ramón Larrañaga jauna, Legazpiko Alkatea.

Xabier Iragorri jauna, Oiartzungo Alkatea.

Fco. Javier Cruz jauna, Santurtziko Alkatea.

Antton Izagirre jauna, Tolosako Alkatea.

Alfonso Alonso jauna, Gasteizko Alkatea.

Maite Etxaniz andrea, Zarauzko Alkatea.

Esku hartzen dutenek, beren karguen funtzioak betez, esku hartzen duten eran elkarri Hitzarmen hau sinatzeko ahalmen osoa aitortuz, eta eragina izan dezan:

ADIERAZPENA

Lehena.- Rio de Janeiron (Brasil) 1992an egin zen Ingurumenari eta Garapenari buruzko Nazioarteko Konferentzian, Agenda 21 onartu zela estrategia orokorraren baliabide gisa, planetaren degradazioa geldiaraztea lortuko duen garapen jasangarriaren ereduarentzako lagungarri izango diren ekonomia-, gizarte-, kultur eta ingurumen-politikak garatzeko. Garapen jasangarria sustatzeko jarduerek duten garrantzia kontuan hartuta, Agenda 21en 28. atalak udal-administrazioen, hiritarren, gizarte-erakundeen eta enpresen arteko adostasunaren eta horien arteko elkarrizketaren emaitza gisa **Tokiko Agenda 21** ezartzeko deialdia egiten du. Ingurumen-arazo orokorrak konpontzeko giltzarriak leku eta denbora aldetik biderkatu egiten diren herri mailako jarduerak dira. Horregatik, EAEko udalerrietan Agenda 21 onartzea eta martxan jartzea 2002-2020ko EAEko Garapen Jasangarrirako Ingurumen Estrategian lehentasuna duen helburu gisa definitu da.

Orain dela gutxi Johannesburg-en egin den Lurraren Goi-bileran, Tokiko Agenda 21 ezartzearen aldeko apustua berretsi da, hitzak ekintzen bidez gauzatzeko biderik eraginkorrenak baitira.

Jatorria "Regional Government Network for Sustainable Development"-en sorreran duen "Gauteng-eko Deklarazioak", maila guztietan (herri, erkidego, estatu eta nazioarte mailan) garapen

D. Juan Ramón Larrañaga en calidad de Alcalde de Legazpi.

D. Xabier Iragorri en calidad de Alcalde de Oiartzun.

D. Fco. Javier Cruz en calidad de Alcalde de Santurtzi.

D. Antton Izagirre en calidad de Alcalde de Tolosa.

D. Alfonso Alonso en calidad de Alcalde de Vitoria-Gasteiz.

Dña. Maite Etxaniz en calidad de Alcaldesa de Zarautz.

Los intervinientes, en el ejercicio de las funciones propias de sus cargos, reconociéndose tal y como intervienen, mutua y plena capacidad para el otorgamiento del presente Convenio, y al efecto

EXPONEN

Primero.- Que la Conferencia Internacional sobre Medio Ambiente y Desarrollo celebrada en Río de Janeiro (Brasil) en 1992, adoptó la Agenda 21, como estrategia global para instrumentar políticas económicas, sociales, culturales y medioambientales favorecedoras de un modelo de desarrollo sostenible que consiga frenar la degradación del planeta. Dada la relevancia de la actuación de promoción del desarrollo sostenible, el capítulo 28 de la Agenda 21 hace un llamamiento para adoptar **Agendas Locales 21** como resultado del diálogo y del consenso entre las administraciones municipales, la ciudadanía, las organizaciones sociales y las empresas. Las claves para solucionar la problemática ambiental global residen en actuaciones locales multiplicadas en el espacio y en el tiempo. Es por esto que la adopción y puesta en marcha de Agendas 21 en los municipios vascos se ha definido como un objetivo prioritario de la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible 2002-2020.

En la pasada Cumbre de la Tierra en Johannesburgo se ratificó la apuesta por la implantación de las Agendas Locales 21, como uno de los caminos más eficaces para concretar las palabras en acciones.

La "Declaración de Gauteng", documento derivado de la constitución de la "Regional Government Network for Sustainable Developmet", confirma la importancia del trabajo en red para alcanzar de

jasangarriko helburuak lortzeari dagokionez arrakasta izateko, sarean lan egiteak duen garrantzia berresten du.

Bigarren.- **EAEko Ingurumena Babesteko Lege Orokorraren** (otsailaren 27ko 3/1998 Legea) helburuetako bat hiri-ingurumenaren jasangarritasuna bermatzea dela, eta hori ingurumen-irizpideak hiri-plangintzan eragingarritasunez integratuz eta ondare historikoa babestuz egin beharko litzatekeela. Horrez gain, 87. artikuluan dio toki-erakundeek udaleko ingurumen-ordenantzak onartu beharko dituztela. Hau da, hiri-ingurumenaren kudeaketan udalerriak geroz eta zeregin gehiago izan behar du.

Hirugarrena.- 2002ko ekainaren 4an Gobernuak onartu zituen Garapen Jasangarriaren EAEko Ingurumen Estrategia (2002-2020) eta EAEko Ingurumen Esparru Programan Herrietan eta eskualdeetan Tokiko Agenda 21eko programak sustatzea lehentasuna duen helburua da. Horrekin, euskal udalerrietan ingurumena hobetzeari dagokionez eta jasangarritasunaren edo garapen jasangarriaren ildotik aurrera egitea lortu nahi da.

Laugarrena.- Eusko Jaurlaritzaren Lurralde Antolamentu eta Ingurumen Sailak, IHOBE Ingurumena Kudeatzeko Sozietate Publikoaren bidez, sustapen publikoko estrategia martxan jarriko duela, udalek behar dituzten tresnak lantzeko udal-eskaerak antzemango ditu eta ingurumenarekin lotutako jarduera teknikoak koordinatuko ditu.

Bosgarrena.- EUDEL Euskal Udalen Elkarteak gure herri-erakundeetako ingurumen-kudeaketa hobe dadin lagundu nahi duela, eta, horretarako, udaletako ingurumen-kudeaketa modernizatzeari ekarpenak egiteko baliabideak sustatzeko eta erabiltzeko jardueretan lagunduko duela.

Seigarrena.- Foru Aldundiek, Ingurumen Arloaren ardura duten sailen bidez, Lurralde Historiko bakoitzean Garapen Jasangarria lortzeko, beren jarduera guztietan jaasangarritasun-irizpideak erabiltzea onartzen dutela. Horrez gain, behin eta berriz agertzen ari dira hiru lurraldeetan egiten ari diren Tokiko Agenda 21 egiteko prozesuekiko interesa eta ,udal-erakundeei aipatu Agendak egiten laguntzeko konpromisoa hartu dute, beren

manera exitosa objetivos de desarrollo sostenible a todos los niveles (local, autonómico, estatal e internacional).

Segundo.- Que la **Ley General de Protección del Medio Ambiente del País Vasco** (Ley 3/1998 de 27 de febrero) señala entre sus fines garantizar la sostenibilidad del medio ambiente urbano a través de la integración efectiva de las consideraciones medioambientales en la planificación urbana y la protección del patrimonio histórico. Además, en su artículo 87 indica que los entes locales deberán aprobar las correspondientes ordenanzas municipales de medio ambiente. Es decir, el papel del municipio debe aumentar fuertemente en la gestión de su medio ambiente urbano.

Tercero.- Que la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible (2002-2020) y el Programa Marco Ambiental de la CAPV (2002-2006) aprobado en el Consejo de Gobierno del 4 de junio de 2002, establecen como objetivo prioritario el "Impulsar programas de Agenda Local 21 en el ámbito municipal y comarcal con la finalidad de que los municipios vascos vayan avanzando en su mejora ambiental continua y en la línea de la sostenibilidad o desarrollo sostenible".

Cuarto.- Que el Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco, a través de su Sociedad Pública de Gestión Ambiental IHOBE, llevará a la práctica la estrategia de promoción pública, captará la demanda municipal para elaborar herramientas requeridas por los municipios, y coordinará las actividades técnico-ambientales.

Quinto.- Que la Asociación de Municipios Vascos-EUDEL pretende contribuir a la mejora de la gestión medioambiental en nuestras entidades locales, colaborando en una serie de actividades orientadas al fomento y a la utilización de herramientas que contribuyan a la modernización de la gestión ambiental municipal.

Sexto.- Que las Diputaciones Forales a través de los correspondientes Departamentos responsables del Área de Medio Ambiente asumen los criterios de sostenibilidad en todas sus actuaciones con el fin de lograr un Desarrollo Sostenible para cada Territorio Histórico. Al mismo tiempo vienen manifestando reiteradamente su interés por los procesos de elaboración de las Agendas 21 Locales que se vienen desarrollando en los tres territorios y se

ingurumen-politikako ekintzen barruan.

Zazpigarrena.- Alonsotegi, Amurrio, Arrasate-Mondragón, Azkoitia, Azpeitia, Basauri, Donostia-San Sebastián, Erandio, Gordexola, Laudio, Legazpi, Oiartzun, Santurtzi, Tolosa, Vitoria-Gasteiz eta Zarauzko udalek amaitu dutela Tokiko Agenda 21en Diseinu fasea. Halaber, hiritarrek prozesuan parte hartzeko bideak ezarri ondoren, Udalerriko Jasangarritasun Diagnostikoaren analisitik ondorioztatutako Herriko Ekintza Plana zehaztu dute.

Zortzigarrena.- Jasangarritasunerako Euskal Udalerrien Sarearen helburu nagusia udalerrietan jasangarritasuna sustatzeko Administrazioen arteko koordinazio-lanak egiteko foroa eratzea dela. Foro hori udalerrietan Garapen Jasangarriaren EAEko Ingurumen Estrategian zehaztutako helmuga eta helburuekin bat etorriko diren Tokiko Agenda 21ak ezartzen aurrera egiteko lantaldea izango da.

Beraz, IHOBE Sozietate Publikoak, EUDEL Euskal Udalen Elkarteak, Foru Aldundiek eta Alonsotegi, Amurrio, Arrasate-Mondragón, Azkoitia, Azpeitia, Basauri, Donostia-San Sebastián, Erandio, Gordexola, Laudio, Legazpi, Oiartzun, Santurtzi, Tolosa, Vitoria-Gasteiz eta Zarauzko Udalek, lehenago adierazitakoa kontuan izanik, Lankidetza Hitzarmen hau sinatu dute, honako klausula hauek kontuan izanik

comprometen a colaborar con las entidades municipales, en la elaboración de las citadas Agendas como una de las líneas de acción de su política ambiental.

Séptimo.- Que los Ayuntamientos de Alonsotegi, Amurrio, Arrasate-Mondragón, Azkoitia, Azpeitia, Basauri, Donostia-San Sebastián, Erandio, Gordexola, Laudio, Legazpi, Oiartzun, Santurtzi, Tolosa, Vitoria-Gasteiz y Zarautz han culminado la fase de Diseño de la Agenda Local 21, estableciendo un Plan de Acción Local derivado del análisis del Diagnóstico de Sostenibilidad Municipal y tras establecer los mecanismos necesarios para incorporar la participación ciudadana en el proceso.

Octavo.- Que el objetivo general de la Red de Municipios Vascos Sostenibles es la constitución de un foro de coordinación entre Administraciones para fomentar la sostenibilidad a nivel municipal que se concrete en un grupo de trabajo que avance en la implantación de la Agenda Local 21 en los municipios siempre en sintonía con las metas y objetivos recogidos en la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible.

En consecuencia, la Sociedad Pública IHOBE, la Asociación de Municipios Vascos EUDEL, las Diputaciones Forales y los Ayuntamientos de Alonsotegi, Amurrio, Arrasate-Mondragón, Azkoitia, Azpeitia, Basauri, Donostia-San Sebastián, Erandio, Gordexola, Laudio, Legazpi, Oiartzun, Santurtzi, Tolosa, Vitoria-Gasteiz y Zarautz conforme a lo anteriormente expuesto, proceden a formalizar el presente Convenio de Colaboración, con arreglo a las siguientes

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- HITZARMENAREN HELBURUA

Hitzarmen honen helburua Jasangarritasunerako Udalerrien Euskal Sarea eratzea da eta Sare horren Esparruan Administrazio sinatzaileen arteko harremanak arautuko ditu.

Etorkizunean, behar izanez gero, Sarearen Batzorde Betearazleak (ikus 5. klausula) definituko du sarearen nortasun juridikoa; baita estatutuak, egitura eta funtzionamendu-arauak ere.

Sareak izaera parte-hartzailea eta irekia du, kide berrien borondatezko atxikipena sustatuko du eta, bere kide guztien parte-hartze aktiboaren bidez, funtzionamendu dinamikoa izango du, jasangarritasunaren alde lan eginez.

BIGARRENA.- IHOBEK, EUDELEK ETA FORU ALDUNDIEK HARTUTAKO KONPROMISOAK

Hitzarmen hau sinatzean, Foru Aldundiek, IHOBEk eta EUDELek konpromiso hauek hartzen dituzte:

- Jasangarritasunerako Euskal Udalerrien Sarearen koordinazio- eta gidaritza-lanak egitea, Garapen Jasangarriaren EAEko Ingurumen Estrategiak (2002-2020) eta EAEko Ingurumen Esparru Programak (2002-2006) agindutakoa kontuan izanik. Gainera, proiektuaren segimendurako aipatutako aldeen arteko bilerak egingo dira bi hilabetetik behin, proiektu horren etorkizuneko jarduerak bideratzeko eta Euskal Autonomia Erkidegoko ingurumen-politikaren norabidean doazela ziurtatzeko.
- Aldez aurretik identifikatutako beste lurralde-testuinguru batzuetako antzeko proiektuei buruzko kalitatezko informazioa ematea, Tokiko Agenda 21 ezartzean ikusi diren beharrei eta erronkei erantzuna eman ahal izateko.
- Sarea bera eta kide diren udalerrien ekintza-planak aurrera eramateko eskualdean, estatuan eta/edo Europan dauden finantzaketa-iturriei

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO

El objeto del presente Convenio es la constitución de la Red Vasca de Municipios hacia la Sostenibilidad regulando las relaciones entre las distintas Administraciones firmantes en el Marco de la presente Red.

El Comité Ejecutivo de la Red (ver cláusula 5ª) definirá si fuera necesario en un futuro, la personalidad jurídica de la propia Red, así como los estatutos, estructura y normas de funcionamiento.

La creación de la Red tiene un carácter participativo y abierto, promoviendo la adhesión voluntaria de nuevos miembros, dotando a la misma de un carácter dinámico mediante la participación activa de todos sus componentes, en pro de la sostenibilidad.

SEGUNDA. COMPROMISOS POR PARTE DE IHOBE, EUDEL Y LAS DIPUTACIONES FORALES

La firma del presente Convenio supone el compromiso por parte de las Diputaciones Forales, IHOBE y EUDEL para:

- Coordinar y dirigir la Red Vasca de Municipios hacia la Sostenibilidad en sintonía con los objetivos estratégicos señalados en la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible (2002-2020) y el Programa Marco Ambiental (2002-2006). Para el seguimiento del proyecto se llevarán a cabo reuniones bimensuales entre las partes señaladas con el objetivo de orientar las actuaciones futuras del proyecto y asegurar que se dirigen en la dirección señalada por la política ambiental de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
- Proporcionar información de calidad respecto a proyectos similares, previamente identificados, en otros contextos territoriales con el objetivo de dar respuestas a las necesidades y retos planteados en la implantación de Agendas Locales 21.
- Facilitar asesoramiento e información sobre la captación de fuentes de financiación regional, estatal y/o europea tanto para la propia Red

buruzko aholkularitza eta informazioa ematea.

- Informazio-truke sistematikoa sustatzea, Tokiko Agenda 21en inguruan (adierazleak, jardunbide egokiak, udalerriko planetan jasangarritasun-irizpideak txertatzea, hiritarren parte-hartzea eta horiekiko komunikazioa eta abar).

- Udalei ekintza-planak betetzeko eta horien segimendua egiteko eta Herriko Jasangarritasun Adierazleak berrikusteko tresna errazak eskueran jartzea edo horiek eskuratzeko bideak erraztea.

- Tokiko Agenda 21eta izaten ari diren aurrerapenak komunikatzen/dibulgatzen laguntzea eta Jasangarritasunerako Udalerrien Euskal Sarearen beraren komunikazio- eta dibulgazio-jarduerak egitea eta sustatzea.

- Hitzarmen honen inguruan egingo diren komunikazioetan, UDALSAREA 21 erreferentzia jarriko da.

Hitzarmen hau sinatzean, Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu eta Ingurumen sailak, IHOBE Ingurumen Jarduketarako Sozietate Publikoaren bidez, honako konpromiso hauek hartzen ditu:

- Sareko Udalen urteko komunikazio-, dibulgazio- eta sentsibilizazio-planak % 50 finantzatzea. Urteko plan horien finantzaketa udalerri bakoitzeko zehaztuko da, hitzarmen honen eranskinetan eta gehienez 50.000 €-ko kostua izango du urtero.

- EAEko Ekobarometro Sozialaren proiektuaren barruan, Jasangarritasunerako Euskal Udalerrien Sareko Udalerrien Ekobarometro Soziala egitea, Sareko udalerri horietako ingurumen-sentsibilizazioa eta -pertzepzioa neurtzeko.

- Hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean Jasangarritasunerako Euskal Udalerrien Sarea osatzen duten udaletan eta horien instalazioetan egingo diren Ekoscanen %100 finantzatuko ditu. Urtero, hitzarmen honek irauten duen bitartean,

como para llevar a cabo los planes de acción de los municipios miembros.

- Promover el intercambio de información mutua y sistemática en el ámbito de las Agendas Locales 21 (indicadores, buenas prácticas, integración criterios de sostenibilidad en el planeamiento municipal, participación y comunicación ciudadana, etc.)

- Poner a disposición o facilitar el acceso de los Ayuntamientos a herramientas sencillas que permitan una mejor ejecución y seguimiento de los planes de acción así como la revisión de sus Indicadores de Sostenibilidad Local.

- Apoyar en la comunicación/divulgación de los avances que se vayan realizando en materia de Agenda Local 21, así como crear y promover actividades de comunicación y divulgación de la propia Red Vasca de Municipios hacia la sostenibilidad.

- En las comunicaciones que se realicen en el marco del presente convenio se incluirá la referencia a UDALSAREA 21.

La firma del presente Convenio supone el compromiso por parte del Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco a través de la Sociedad Pública de Gestión Ambiental IHOBE para:

- Financiar los planes de comunicación, divulgación y sensibilización anuales de los Municipios de la Red en un 50%. La financiación derivada de estos planes anuales se fijará, de forma individualizada por municipio, como anexos al presente convenio y tendrá un coste anual máximo de 50.000€.

- Facilitar el Ecobarómetro Social de los Municipios pertenecientes a la Red Vasca de Municipios hacia la Sostenibilidad en el marco del proyecto Ecobarómetro social de la CAPV, al objeto de medir el grado de avance de la sensibilización y percepción ambiental en los municipios miembros de la Red.

- Financiar el 100% de los Ekoscanes que se realicen durante la vigencia del presente Convenio, en los Ayuntamientos integrantes de la Red Vasca de Municipios hacia la Sostenibilidad así como en sus instalaciones,

10.000 biztanle baino gehiagoko udaletan bi Ekoscan finantzatuko ditu gehienez eta gainerako udaletan Ekoscan bat gehienez.

hasta un máximo de 2 Ekoscanes para municipios de más de 10.000 habitantes y 1 Ekoscan para el resto de municipios anualmente, durante la vigencia del presente convenio.

- Internet-en, www.udaltalde21.net domeinuaren (edo dagokionaren) bidez, Jasangarritasunerako Euskal Udalerrien Sarean parte hartzen duten udalerrietako Tokiko Agenda 21en orria koordinatu eta egunean izatea.

- Coordinar y mantener actualizada en Internet, a través del dominio www.udaltalde21.net (o el que corresponda), la página de la Agenda Local 21 de los municipios que participen en la Red de Municipios Vascos Sostenibles.

HIRUGARRENA. PARTE HARTUKO DUTEN UDALEN KONPROMISOAK

Hitzarmen hau sinatuta, Udalek konpromiso hauek hartuko dituzte:

- Tokiko Agenda 21 ezartzea bere gain hartu, udalen konpromiso politiko eta etengabeko hobekuntza gisa eta udalerriaren garapen jasangarriari egin beharreko ekarpen gisa, eta proiektu honen arduradun eta ordezko honako hauek izendatzea:
  - Alonsotegiko Udaleko **Titularra** Gabino Martínez de Arenaza Arrieta (Alkatea) eta **Ordezkoa** Aitor Santisteban Aldama (Hirigintza, obrak eta zerbitzuetako Zinegotzia).
  - Amurrioko Udaleko **Titularra** Juanjo Yarritu Ruiz de Gordejuela (Nekazaritza, Abeltzaintza, Mendiak, Ingurumena eta Administrazio Batzaetako Zinegotzia) eta **Ordezkoa** Noemi Llorente Diez (Ingurumen Teknikaria).
  - Arrasateko Udaleko **Titularra** Joseba Ugalde Mendieta (Ingurumen Komisioko Presidentea) eta **Ordezkoa** Rafael Ugarte Bicuña (Ingurumen Teknikaria).
  - Azkoitiko Udaleko **Titularra** Miren Izaskun Ceciaga Agirre (Agenda 21ko Koordinatzailea) eta **Ordezkoa** Aitor Aranguren Iriarte (Ingurumeneko Zinegotzia).
  - Azpeitiko Udaleko **Titularra** Miren Izaskun Ceciaga Agirre (Agenda 21ko Koordinatzailea) eta **Ordezkoa** Mikel Zubizarreta Orbegozo (Ingurumeneko Zinegotzia).

TERCERA. COMPROMISOS POR PARTE DE LOS AYUNTAMIENTOS PARTICIPANTES

La firma del presente Convenio supone el compromiso por parte de los Ayuntamientos para:

- Asumir la implantación de la Agenda 21 Local, como compromiso político y de mejora continúa de cada Ayuntamiento, como contribución al desarrollo sostenible del término municipal, designando como responsable y suplente de este proyecto a:
  - **Titular:** Gabino Martínez de Arenaza Arrieta (Alcalde) y **Suplente:** Aitor Santisteban Aldama (Concejal de Urbanismo, Obras, Servicios y Medio Ambiente) del Ayuntamiento de Alonsotegi.
  - **Titular:** Juanjo Yarritu Ruiz de Gordejuela (Concejal de Agricultura, Ganaderia, Montes, Medio Ambiente y Juntas Administrativas) y **Suplente:** Noemi Llorente Diez (Técnico de Medio Ambiente) del Ayuntamiento de Amurrio.
  - **Titular:** Joseba Ugalde Mendieta (Presidente de la Comisión de Medio Ambiente) y **Suplente:** Rafael Ugarte Bicuña (Técnico de Medio Ambiente)del Ayuntamiento de Arrasate-Mondragon.
  - **Titular:** Miren Izaskun Ceciaga Agirre (Coordinadora Agenda 21) y **Suplente:** Aitor Aranguren Iriarte (Concejal de Medio Ambiente) del Ayuntamiento de Azkoitia.
  - **Titular:** Miren Izaskun Ceciaga Agirre (Coordinadora Agenda 21) y **Suplente:** Mikel Zubizarreta Orbegozo (Concejal de Medio Ambiente) del Ayuntamiento de Azpeitia.

- Basauriko Udaleko **Titularra** Amaia Plaza Huerta (Ingurumeneko Nagusia) eta **Ordezkoa** Fco. Javier Irusta Aguirre (Ingenieritzako Nagusia).

- **Titular:** Amaia Plaza Huerta, (Jefa de la Sección de Medio Ambiente) y **Suplente:** Fco. Javier Irusta Aguirre, (Jefe de la Sección de Ingeniería) del Ayuntamiento de Basauri.

- Donostiako Udaleko **Titularra** Ana Juaristi Arrieta (Ingurumeneko Nagusia) eta **Ordezkoa** Jon Castañares Lizargiturri (Goimailako Ingurumeneko Teknikaria).

- **Titular:** Ana Juaristi Arrieta (Jefa de negociado de medio Ambiente) y **Suplente:** Jon Castañares Lizargiturri (Técnico Superior de Medio Ambiente) del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián.

- Erandioko Udaleko **Titularra** Mikel Arrieta Araunabeitia (Alkatea) eta **Ordezkoa** Izaskun Trabudua Llona (Ingurumeneko Zinegotzia).

- **Titular:** Mikel Arrieta Araunabeitia (Alcalde) y **Suplente:** Izaskun Trabudua Llona (Concejal de medio Ambiente) del Ayuntamiento de Erandio.

- Gordexolako Udaleko **Titularra** Idoia Villate Urruela (Kultura, Turismoa eta Ingurumeneko Zinegotzia) eta **Ordezkoa** Esther Herrero Ruiz (Tokiko Garapenerako Teknikaria).

- **Titular:** Idoia Villate Urruela (Concejala de Cultura, Turismo y Medio Ambiente) y **Suplente:** Esther Herrero Ruiz (Agente de Desarrollo Local) del Ayuntamiento de Gordexola.

- Laudioko Udaleko **Titularra** Eugenio Arbaizagoitia (Hirigintza eta Ingurumeneko Teknikaria) eta **Ordezkoa**. Izendatzear.

- **Titular:** Eugenio Arbaizagoitia (Técnico Urbanismo y Medio Ambiente) y **Suplente:** Por Determinar del Ayuntamiento de Laudio.

- Legazpiko Udaleko **Titularra** Inmaculada Emparanza (Uggasako Teknikaria) eta **Ordezkoa** Alonso Frances Alustiza (Aparejatzailea).

- **Titular:** Inmaculada Emparanza, (Técnico de UGGASA, Agencia de Desarrollo de Urola Garaia) y **Suplente:** Alonso Frances Alustiza, (Aparejador) del Ayuntamiento de Legazpi.

- Oiartzungo Udaleko **Titularra** Kepa Olaiz (Hirigintza eta Ingurumeneko Zinegotzia) eta **Ordezkoa** Carlos Aseginolaza (Ingurumeneko Teknikaria).

- **Titular:** Kepa Olaiz (Concejal de Urbanismo y Medio Ambiente) y **Suplente:** Carlos Aseginolaza (Técnico Medio Ambiente) del Ayuntamiento de Oiartzun.

- Santurtziko Udaleko **Titularra** Francisco Javier Cruz Exposito (Alkatea) eta **Ordezkoa** Ramón Vega Delgado (Hirigintza eta Ingurumena Zinegotzia).

- **Titular:** Francisco Javier Cruz Exposito (Alcalde) y **Suplente:** Ramón Vega Delgado (Concejal de Urbanismo y Medio Ambiente) del Ayuntamiento de Santurtzi.

- Tolosako Udaleko **Titularra** Antzon Lekuona Zabala (Ingurumeneko Teknikaria) eta **Ordezkoa** Nekane Eizagirre Odriozola.

- **Titular:** Antzon Lekuona Zabala (Técnico de Medio Ambiente) y **Suplente:** Nekane Eizagirre Odriozola del Ayuntamiento de Tolosa.

- Gasteizko Udaleko **Titularra** Jose Antonio Pizarro (Ingurumeneko Zinegotzia) eta **Ordezkoa** Luis Andres Oribe (Ingurugiro Gaietarako Ikastegia Zuzendaria).

- **Titular:** Jose Antonio Pizarro (Concejal del Area de Medio Ambiente) y **Suplente:** Luis Andres Oribe (Director del Centro de Estudios Ambientales) del Ayuntamiento de

Vitoria-Gasteiz.

- Zarauzko Udaleko **Titularra** Maite Etxaniz (Alkatea) eta **Ordezkoa** Alejandro Vazquez (Ingurumeneko eta Hiritarren Babesarako Zinegotzia).

- Proiektu hau garatzeko aktiboki parte hartzea, eta Sarearentzat finkatutako metodologia egin, programa eta erabil dadin laguntzea.

- Hitzarmen honen inguruan egingo diren komunikazioetan, UDALSAREA 21 erreferentzia jarriko da.

- **Titular:** Maite Etxaniz (Alcaldesa) y **Suplente:** Alejandro Vazquez (Concejal de Medio Ambiente y Seguridad Ciudadana) del Ayuntamiento de Zarautz.

- Participar activamente en el desarrollo de este proyecto contribuyendo con la realización, programación y utilización de la metodología establecida para la Red.

- En las comunicaciones que se realicen en el marco del presente convenio se incluirá la referencia a UDALSAREA 21.

LAUGARRENA. FINANTZAKETA

Sarearen finantzaketa **Urteko Kudeaketa Planetan** zehaztuko da, eta horien aurrekontua honako ekarpen hauen bidez osatuko da:

- % 80 Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu eta Ingurumen sailak, IHOBE Ingurumen Jarduketarako Sozietate Publikoaren bidez.

- % 20 Foru Aldundiek.

Aurrekontu honi EUDELi eta Sareko kide diren Udalei dagozkien urteko kuotak gehitu behar zaizkio. Kuota horiek honako hauek dira:

- EUDEL eta 20.000 biztanle baino gehiagoko Udalak: 1.000 €
- 20.000 eta 50.000 biztanle bitarteko Udalak: 700 €
- 5.000 biztanle baino gutxiago dituzten Udalak: 300 €

Urteko kudeaketa-planen eranskinetan jasotzen dena edozer dela ere, horien aurrekontua 300.000 €-koa izango da gehienez. *Urteko lehen kudeaketa-plana 2003. urtekoa izango da.*

Jasangarritasunerako Udalerrien EAEko Sareari laguntza teknikoa emateko kontratazioaren kostua Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu eta Ingurumen sailak ordainduko du osorik, IHOBE Ingurumen Jarduketarako Sozietate Publikoaren bidez.

CUARTA. FINANCIACIÓN

La financiación de la Red se establecerá en base a los **Planes de Gestión Anuales** cuyo presupuesto será completado con las siguientes aportaciones:

- 80% Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco a través de la Sociedad Pública de Gestión Ambiental IHOBE.
- 20% Diputaciones Forales.

A este presupuesto se añadirán las cuotas anuales correspondientes a EUDEL y los Ayuntamientos miembros de la Red, detalladas a continuación:

- EUDEL y Ayuntamientos > 20.000 habitantes: 1.000 €
- Ayuntamientos entre 20.000 y 5.000 habitantes: 700 €
- Ayuntamientos < 5.000 habitantes: 300 €

Sin perjuicio de lo recogido en los anexos de los planes de gestión anuales, estos tendrán un presupuesto máximo estimado de 300.000 €. *El primer plan de gestión anual corresponderá al año 2003.*

El coste derivado de la contratación de la asistencia técnica a la Red Vasca de Municipios hacia la Sostenibilidad corresponde en su totalidad al Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco a través de la Sociedad Pública de Gestión Ambiental IHOBE.

BOSGARRENA.-JASANGARRITASUNERAKO UDALERRIEN EAEko SAREAREN SEGIMENDUA

Batzorde Betearazlea:

Sareak egiten dituen jardueren segimendua egiteko eta urteko kudeaketa-planak onartzeko, Batzorde Politiko bat osatuko da. Batzorde hori honako pertsona hauek edo horien ordezkariek osatuko dute:

- Sabin Intxaurraga Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailburuak.
- Alberto Jiménez de Aberasturi, Eusko Jaurlaritzako Planifikazio, Parte-hartze eta Kontrol Zuzendariak.
- José Luis Aurrecoechea, IHOBEko Zuzendari Nagusiak.
- Karmelo Sainz de la Maza, EUDELeko Lehendakariak.
- Jon Mikel Murua, Gipuzkoako Foru Aldundiko Nekazaritza eta Ingurumen Diputatuak.
- Gabriel Chinchetru, Arabako Foru Aldundiko Nekazaritza eta Ingurumen Diputatuak.
- Eta Jasangarritasunerako Udalerrien EAEko Sareko Udaletako Alkateek.

Batzorde honen osaera eta funtzionamendua hitzarmen hau sinatu ondoren onartuko den prozedura baten bidez arautuko dira.

Batzorde Betearazle honek urtean behin egingo ditu bilerak.

Batzorde Teknikoa:

Sareak lan-talde iraunkorra osatuko du, Sareko kide bakoitzeko, gehienez, bi ordezkarik osatuta (1 titular eta ordezko bat). Dena den, etorkizunean batzordeak berak eraginkortasuna bermatzeko hainbat lan-talde osatu ahal izango ditu.

Batzorde honen osaera eta funtzionamendua hitzarmen hau sinatu ondoren onartuko den prozedura baten bidez arautuko dira.

Idazkaritza Teknikoa

Idazkaritza teknikoaren ardurak hauek izango dira: bilerak koordinatzea, kideei bileretarako deiak egitea, Sarearen kudeaketak sortuko dituen administrazio-

QUINTA.- SEGUIMIENTO DE LA RED VASCA DE MUNICIPIOS HACIA LA SOSTENIBILIDAD

Comité Ejecutivo:

Para realizar el seguimiento de las actividades desarrolladas por la Red, así como la aprobación de los Planes de gestión anuales se establecerá un Comité Político compuesto por las siguientes personas o delegados de las mismas:

- Sabin Intxaurraga, Consejero de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente.
- Alberto Jiménez de Aberasturi, Director de Planificación, Participación y Control del Gobierno Vasco.
- José Luis Aurrecoechea, Director General de IHOBE.
- Karmelo Sainz de la Maza, Presidente de EUDEL.
- Jon Mikel Murua, Diputado Foral de Agricultura y Medio Ambiente de Gipuzkoa.
- Gabriel Chinchetru, Diputado Foral de Agricultura y Medio Ambiente de Araba.
- Y los Alcaldes de los Ayuntamientos de la Red Vasca de Municipios hacia la Sostenibilidad.

La constitución y funcionamiento de este comité se regirá por un procedimiento a aprobar con posterioridad a la firma de este convenio.

Las reuniones de este Comité Ejecutivo tendrán carácter anual.

Comité Técnico:

La Red establecerá un grupo de trabajo permanente conformado por hasta 2 representantes de cada miembro de la Red (1 titular y un suplente). Sin perjuicio de que en un futuro el propio comité decida establecer varios grupos de trabajo para garantizar la operatividad del mismo.

La constitución y funcionamiento de este comité se regirá por un procedimiento a aprobar con posterioridad a la firma de este convenio.

Secretaría Técnica:

La secretaría técnica, será la encargada de coordinar las reuniones, convocar a los asistentes, realizar las labores administrativas derivadas de la gestión de la

lanak egitea eta taldean lan egin beharrak sortuko dituen koordinazio-lan guztiak egitea. Idazkaritza Teknikoaren zeregina IHOBE Sozietate Publikoak hartuko du bere gain.

Red, así como todas aquellas labores de coordinación que impliquen el trabajo en grupo. El papel de Secretaría Técnica será asumido por la Sociedad Pública IHOBE.

SEIGARRENA. BESTE ATXIKIPEN BATZUK

Kidea berriak atxikipen-adierazpen baten bidez sartuko dira Sarean. Adierazpen horretan, hitzarmen honetako klausulak eta konpromisoak berretsiko dira eta eranskin moduan agertuko da. Kide izateari uztea ere, kide berriak egiteko bide bera erabiliz formalizatuko da.

SEXTA. NUEVAS ADHESIONES

La incorporación de nuevos miembros a la Red se formalizará mediante una declaración de adhesión que ratifique las cláusulas y compromisos de este convenio, que vendrá dada en forma de anexo. Las desvinculaciones de cualquier miembro se formalizarán con la misma sistemática que las nuevas adhesiones.

ZAZPIGARRENA. HITZARMENAREN IRAUPENA

Hitzarmen honen iraupena, Tokiko Agenda 21 udalerri bakoitzean ezartzeak suposatzen duen etengabeko hobekuntza-prozesua kontuan izan gabe, 5 urtekoa izango da.

Beraz, Hitzarmen hau sinatzen den egunean jarriko da indarrean eta 2007ko abenduaren 31 arte iraungo du; alderdiak ados jarri eta idatziz hala adieraziz gero, automatikoki luzatu ahal izango da epea.

Hitzarmen hau bertan behera utz dezakete sinatu duten alderdiek, baldin eta 3 hilabete lehenago jakinarazten badiote beste alderdiari, betiere, gauzatzen ari diren eragiketa guztiak amaitu ondoren.

SÉPTIMA. VIGENCIA DEL CONVENIO

La duración del presente convenio, con independencia del proceso de mejora continua que supone la implantación de Agenda 21 Local en cada término municipal, será de 5 años.

Por lo tanto, el presente convenio entrará en vigor el día de su firma y tendrá vigencia hasta el 31 de diciembre de 2007, pudiendo ser prorrogado automáticamente por mutuo acuerdo expreso y escrito de las partes.

El presente Convenio podrá darse por finalizado por cualquiera de las partes firmantes con un preaviso de 3 meses y en todo caso, habiendo concluido todas las cooperaciones que pudieran estar en curso de ejecución.

ZORTZIGARRENA. KONFIDENTZIALTASUNA

Hitzarmen honen babesean garatutako proiektu guztietan eskuratu den eta publikatu nahi den informazio guztia adostu egin beharko dute alderdiek, abenduaren 12ko 38/1995 Legeak araututako Ingurumenaren alorreko informazioa eskuratzeko eskubidea kontuan izan gabe.

OCTAVA. CONFIDENCIALIDAD

Toda la información obtenida en cualquiera de los proyectos desarrollados al amparo del presente Convenio que se desee comunicar a la luz pública deberá ser consensuada por las partes, sin perjuicio del respeto al derecho de acceso a la información en materia de Medio Ambiente regulado por la Ley 38/1995 de 12 de diciembre.

BEDERATZIGARRENA. HITZARMENAREN SINADURA

Hitzarmen honen ale bakarra goian aipatutako lekuan eta egunean sinatuko da, eta Idazkaritza Teknikoan gordeko da. Sinatzaile bakoitzak sinatutako originalaren kopia konpultsatu bat jasoko du.

NOVENA. FIRMA DEL CONVENIO

El presente convenio se firma en el lugar y fecha señalados en el encabezamiento, en un único ejemplar que será depositado en la Secretaría Técnica. Cada parte suscribiente recibirá una copia compulsada del original firmado.

IHOBE, S.A.ren izenean

Izpta.: Sabin Intxaurraga Mendibil jauna

EUDELen izenean

Izpta.: Karmelo Sainz de la Maza jauna

Arabako Foru Aldundiaren izenean

Izpta.: Gabriel Chinchetru jauna

Gipuzkoako Foru Aldundiaren izenean

Izpta.: Jon Mikel Murua jauna

Alonsotegiko Udalaren izenean

Amurrioko Udalaren izenean

Arrasateko Udalaren izenean

Azkoitiko Udalaren izenean

Azpeitiko Udalaren izenean

Basauriko Udalaren izenean

Donostiako Udalaren izenean

Erandioko Udalaren izenean

Gordexolako Udalaren izenean

Laudioko Udalaren izenean

Legazpiko Udalaren izenean

Oiartzungo Udalaren izenean

Santurtziko Udalaren izenean

Tolosako Udalaren izenean

Gasteizko Udalaren izenean

Zarauzko Udalaren izenean

Sarearen 2003ko Aurrekontua

1. eranskina. Jasangarritasunerako udalerrien euskal sarea osatzeko lankidetza-hitzarmena Udalsarea 21

Vitoria-Gasteizen, 2003ko Otsailaren 18an

"2002ko abenduaren 20an sinatutako Jasangarritasunerako Udalerrien EAEko Sarea eratzeko Lankidetza Hitzarmena dela eta, honako Aurrekontu hau onartu da 2003rako (gastuak BEZik gabe dira)."

Aurrekontuaren guztizkoa hitzarmen horren laugarren klausula kontuan izanik eta portzentaje hauen arabera finantzatuko da:

- % 80 Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailak, IHOBE, S.A. Ingurumen Jarduketarako Sozietate Publikoaren bidez (120.000 €)
- % 10 Arabako Foru Aldundiko Nekazaritza eta Ingurumen Sailak (15.000 €)
- % 10 Gipuzkoako Foru Aldundiko Nekazaritza eta Ingurumen Sailak (15.000 €)

Presupuesto de la Red 2003.

Anexo 1. Convenio de colaboración para la constitución de Udalsarea 21 (Red Vasca de Municipios hacia la Sostenibilidad)

En Vitoria-Gasteiz a 18 de febrero de 2003

En base al Convenio de Colaboración para la constitución de la Red Vasca de Municipios hacia la sostenibilidad, firmado el día 20 de diciembre de 2002, se establece el siguiente Presupuesto para el ejercicio 2003 (los gastos que se recogen son IVA no incluido).

El total del presupuesto será financiado, teniendo en cuenta la cláusula cuarta de dicho convenio y de acuerdo a los siguientes porcentajes:

- 80% Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco a través de la Sociedad Pública de Gestión Ambiental IHOBE, S.A. (120.000 €)
- 10% Departamento de Agricultura y Medio Ambiente de la Diputación Foral de Alava (15.000 €)
- 10% Departamento de Agricultura y Medio Ambiente de la Diputación Foral de Gipuzkoa (15.000 €)

JARDUERAK / ACTIVIDADES	AURREIKUSITAKO GASTUAK / GASTOS PREVISTOS
1. Actividades de formación	33.600 €
2. Jornadas y seminarios técnicos	30.000 €
3. Publicación documentos	12.000 €
4. Búsqueda de fuentes de financiación	5.200 €
5. Plan comunicación y sensibilización interna y externa	30.000 €
6. Varios (gestión, visitas, ...)	21.200 €
TOTAL	**150.000 €**

Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Alava

Nekazaritza eta Ingurugiro Saileko foru diputatua
Diputado Foral de Agricultura y Medio Ambiente

D. Gabriel Chinchetru Fernández de Alegría, Diputado de Agricultura y Medio Ambiente de la Excelentísima Diputación Foral de Álava, comparece hoy viernes 20 de diciembre en el edificio de Lehendakaritza del Gobierno Vasco a los efectos de mostrar su posición respecto a la firma del Convenio denominado Udalsarea 21, manifestando que coincide con los elementos más significativos del referido documento pero que, en tanto en cuanto el artículo 127 del Reglamento de las Juntas Generales de Álava prevé la tramitación previa en el ámbito de las Juntas Generales a la firma de Convenios con el Gobierno Vasco, o el del Estado, o con otros Territorios Históricos y tal tramitación requiere a su vez la instrumentación de un Acuerdo del Consejo de Diputados aprobando un Proyecto de Norma Foral, y tal tramitación no se ha producido a fecha de hoy, su posición respecto al Convenio referido, se produce en los términos que se exponen.

Vitoria-Gasteiz, a 20 de diciembre 2002

Gabriel Chinchetru Fernández de Alegría
Diputado de Agricultura y Medio Ambiente